



Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

SICHERHEITSZEUGNIS
FÜR FISCHEREIFAHRZEUGE
Fishing Vessel Safety Certificate

Ausgestellt nach den Bestimmungen der
VERORDNUNG ÜBER DIE SICHERHEIT DER SEESCHIFFE
(SCHIFFSSICHERHEITSVERORDNUNG)
zur Bestätigung der Übereinstimmung des nachstehend genannten Fahrzeugs mit der
Richtlinie nach § 6 Abs. 1 Nr. 6 der Schiffssicherheitsverordnung über Sicherheitsanforderungen an
Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m
im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION

FOR A FISHING VESSEL
Issued under the provisions of the
ORDINANCE FOR THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS
and confirming compliancy of the vessel named hereafter with the provisions of the Guideline according
to § 6 (1) Ship Safety Decree on safety regime for fishing vessels of less than 24 metres in length,
under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION

Dieses Zeugnis wird durch ein Ausrüstungsverzeichnis ergänzt
This Certificate is supplemented by a Record of Equipment

Name des Fahrzeugs:
Name of the ship:

Unterscheidungssignal:
Distinctive number or letters:

Fischereizeichen:
Fishery identification letters and numbers:

CFR - Nummer:
CFR - number:

Heimathafen:
Port of registry:

Länge(*) :
Length():*

Einsatzgebiet:
Trade area:

(*) Länge gemäß der Begriffsbestimmung in Artikel 2 Absatz 5 der Anlage des Torremolinos-Übereinkommens
(*) Length as defined in Article 2(5) of the Annex to the Torremolinos-Convention

Datum des Bauauftrags oder des Auftrags für einen größeren Umbau (*) :
Date of building or major conversion contract ():*

Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in einem entsprechenden Bauzustand befand (*) :
Date on which the keel was laid or ship was at a similar stage of construction ():*

Datum der Ablieferung oder der Beendigung des größeren Umbaus (*) :
Date of delivery or completion of major conversion ():*

Folgende Beschränkungen, Bedingungen und Auflagen sind zu beachten:
The following operational restrictions, conditions and injunctions have to be observed:

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT,
THIS IS TO CERTIFY:

- 1. dass das Schiff in Übereinstimmung mit Ziffer 4 der Richtlinie über Sicherheitsanforderungen an Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m besichtigt worden ist;**
that the ship has been surveyed in accordance with Item 4 of the Guideline on safety regime for fishing vessels of less than 24 metres in length;
- 2. dass die Besichtigung ergeben hat, dass das Fahrzeug den Anforderungen der Richtlinie über Sicherheitsanforderungen an Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m voll entspricht**
that the survey showed that the ship fully complies with the requirements of the Guideline on safety regime for fishing vessels of less than 24 metres in length;

Dieses Zeugnis ist vorbehaltlich der Besichtigungen nach Ziffer 4^() der Richtlinie bis zum _____ gültig.**
This certificate is valid until subject to surveys in accordance with Item 4 of the Guideline

Ausgestellt in Hamburg **am** _____
Issued at **(Ort der Ausstellung)** *on* **(Datum der Ausstellung)**
(Place of issue of certificate) *(Date of issue)*

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

(*) Gemäß der Begriffsbestimmung in Artikel 2 Absatz 2
In accordance with the definitions of Article 2(2)

(**) **Die Zwischenbesichtigung muss im folgenden Zeitraum stattfinden:**
The intermediate survey has to be done within following time range:

Funkeinrichtungen

Radio surveys

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass eine Besichtigung nach Ziffer 4.3 der Richtlinie über Sicherheitsanforderungen an Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m ergeben hat, dass das Fahrzeug den einschlägigen Vorschriften entspricht.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Item 4.3 of the Guideline about safety regime for fishing vessels of less than 24 metres in length, the vessel was found to comply with the relevant requirements.

Erste regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:

First periodical radio survey:

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Zweite regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:

Second periodical radio survey:

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Dritte regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:

Third periodical radio survey:

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____
Place:

Datum: _____
Date:

Vierte regelmäßige Besichtigung der Funkeinrichtungen:

Fourth periodical radio survey:

gezeichnet: _____

Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

Vermerk für Zwischenbesichtigung

Endorsement for intermediate survey

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass eine Besichtigung nach Ziffer 4.2 der Richtlinie über Sicherheitsanforderungen an Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m ergeben hat, dass das Fahrzeug den einschlägigen Vorschriften entspricht.

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey as required by Item 4.2 of the Guideline about safety regime for fishing vessels of less than 24 metres in length, the vessel was found to comply with the relevant requirements.

gezeichnet: _____

Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und vor Ablauf kein neues Zeugnis ausgestellt werden kann

Endorsement where the renewal survey had been completed an a new certificate can not be issued before expiry date

Das Schiff entspricht den Anforderungen der Richtlinie über Sicherheitsanforderungen an Fischereifahrzeuge mit einer Länge unter 24 m und dieses Zeugnis wird bis zum _____ als gültig anerkannt

The ship complies with the requirements of the Guideline about the safety regime for fishing vessels of less than 24 meters in length.

gezeichnet: _____

Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten,
der den Vermerk ausstellt)
(Signature of authorized official issuing the endorsement)

(Siegel)
(Seal)

Ort: _____

Place:

Datum: _____

Date:

3. Nähere Angaben zu den Funkeinrichtungen
Details of radio facilities

Gegenstand <i>Item</i>	Tatsächliche Regelung <i>Actual provision</i>
1. Hauptanlagen <i>Primary systems</i>	
1.1 UKW-Funkanlage <i>VHF radio installation</i>	
1.1.1. DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.1.2. DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.1.3. Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted
1.2 GW-Funkanlage <i>MF radio installation</i>	
1.2.1. DSC-Kodierer <i>DSC encoder</i>	fitted
1.2.2. DSC-Wachempfänger <i>DSC watch receiver</i>	fitted
1.2.3. Sprechfunk <i>Radiotelephony</i>	fitted
1.3 INMARSAT-Schiffs-Erdfunkstelle <i>INMARSAT ship-earth station</i>	fitted

4. Nähere Angaben zu den Systemen und der Ausrüstung für die Navigation
Details of navigational systems and equipment

Gegenstand <i>Item</i>	Tatsächliche Regelung <i>Actual provision</i>
1.1 Magnetregelkompass* <i>Standard magnetic compass*</i>	fitted
1.2 Magnetreservekompass* (über 150 BRZ) <i>Spare magnetic compass* (over 150 GT)</i>	fitted
1.3 Vorrichtung zur Korrektur von Kursen und Peilungen* <i>Means of correcting heading and bearings*</i>	fitted
2.1 <input type="checkbox"/> Amtliche Seekarten <input type="checkbox"/> Elektronisches Seekartendarstellungs- und Informationssystem (ECDIS) <input type="checkbox"/> <i>Nautical charts</i> <input type="checkbox"/> <i>Electronic chart display and information system (ECDIS)</i>	fitted
2.2 Redundanz-Einrichtungen für ECDIS <i>Back-up arrangements for ECDIS</i>	fitted

Gegenstand <i>Item</i>	Vorgeschriebene vorhandene Ausrüstung <i>Actual provision</i>
2.3 Nautische Veröffentlichungen <i>Nautical publications</i>	fitted
2.4 Redundanz-Einrichtungen für elektronische nautische Veröffentlichungen <i>Back-up arrangements for electronic nautical publications</i>	fitted
3.1 Empfänger für <input type="checkbox"/> ein weltweites Satellitennavigationssystem* oder <input type="checkbox"/> terrestrisches Funknavigationssystem * <i>Receiver for</i> <input type="checkbox"/> a global navigation satellite system* or <input type="checkbox"/> terrestrial radionavigation system*	fitted
4 Schallsignal-Empfangsanlage* <i>Sound reception system*</i>	fitted
5 Telefon zum Notruderstand* <i>Telephone to emergency steering position*</i>	fitted
6 Tagsignalscheinwerfer* <i>Daylight signalling lamp*</i>	fitted
7 Radarreflektor* <i>Radar reflector*</i>	fitted
8 Internationales Signalbuch <i>International Code of Signals</i>	fitted

* Ausrüstungsalternativen, die diese Anforderungen erfüllen, sind gemäß Regel V/19 erlaubt und müssen zugelassen sein. Abweichende Ausrüstung ist anzugeben.

* Alternative means of meeting this requirement are permitted under regulation V/19, they have to be approved. In case of other means they shall be specified

HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, dass dieses Ausrüstungsverzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.
THIS IS TO CERTIFY that this Record of Equipment is correct in all respects.

Ausgestellt in Hamburg am _____
Issued at (Ort der Ausstellung) on (Datum der Ausstellung)
(Place of issue of certificate) (Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VEKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**
